JENESIS

God hemi mekem wol ia

1 1 Longtaem bifoa kam iet, taem God hemi
stat fo mekem skae an disfala graon wetem
evrisamting wea i stap long hem, 2 no
enisamting hemi stap stret iet long wol ia. Tudak
nomoa hemi gohed kavarem bikfala wata ia, an
Spirit blong God hemi gohed fo muv antap long
wata ia. 3 Nao God hemi tok olsem, "Laet mas
kamaot." So laet hemi kamap olsem wea hemi
bin talem. 4 An God hemi lukim laet ia, hemi
gud tumas. Nao hemi mekem laet hemi deferen
from tudak. 5 Hemi kolem laet ia, Dei, an
tudak ia, Naet. Nao dei ia hemi finis. Hem nao
fas dei blong wol.

6-7 Nao God hemi tok moa olsem, "Hemi
mas garem wanfala samting olsem bikfala ruf fo
stap long melewan, fo divaedem wata ia, mekem
haf blong hem baebae hemi stap antap long hem
an narafala haf blong hem baebae hemi stap
andanit long hem." Nao samting ia hemi kamap
olsem wea God hemi bin talem. Hemi mekem
samting ia fo mekem wata hemi divaed, nao haf
blong wata hemi stap antap long hem, an
narafala haf blong wata hemi stap andanit long
hem. 8 An hemi givim nem long samting ia
olsem Skae. Nao dei ia hemi finis. Hem nao
mektu dei blong wol.

9 Nao God hemi tok moa olsem, "Wata ia
wea i stap andanit long skae hemi mas kam
tugeta, mekem drae ples hemi kamap." Nao
samting ia hemi hapen olsem wea hemi talem.
10 Nao hemi kolem drae ples ia, Graon, an hemi
kolem wata ia wea hemi kam tugeta, Solwata.
An God hemi lukim olketa waka blong hem ia,
hemi gud tumas.

11 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa
deferen kaen samting mas gohed fo grou long
graon ia. Hemi mas garem olketa wea i save
garem frut long graon, wetem olketa narafala
wea i save garem frut long antap." Nao
evrisamting ia olketa i kamap olsem wea hemi
talem. 12 Olketa deferen kaen samting olketa i
kamap an gohed fo grou long graon ia, samfala
long olketa i gohed fo garem frut insaet long
hem, an samfala long olketa moa i gohed fo
garem frut long antap. 13 Nao dei ia hemi finis.
Hem nao mektri dei blong wol.

14 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa
laet mas kamap long skae fo makem dei an naet.
Olketa samting ia baebae olketa i fo makem
olketa dei, an olketa iia, an taem. 15 Baebae
olketa i stap long skae, an olketa fo saenaot go
long graon ia, mekem hemi garem laet." Nao
olketa laet ia olketa i kamap olsem wea hemi bin
talem. 16 Hemi mekem san wea i save saen
strong, mekem hemi gohed fo saen long dei, an
hemi mekem mun wea i no save saen strong
olsem san, mekem hemi gohed fo saen long
naet. An hemi mekem olketa staa tu.

17 Nao God hemi putum olketa i stap long
skae, an olketa i saenaot kam long graon ia,
mekem hemi garem laet. 18 Nao san hemi gohed
fo saen long dei an mun hemi gohed fo saen
long naet, an tufala i mekem wea delaet hemi
deferen from tudak. An God hemi lukim olketa
waka blong hem ia, hemi gud tumas. 19 Nao
dei ia hemi finis. Hem nao hemi mekfoa dei
blong wol.

20 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa
deferen kaen fis mas stap long solwata, an hemi
mas garem olketa pisin tu fo flae olobaot antap."
Nao olketa samting ia hemi kamap olsem wea
hemi bin talem. 21 Hemi mekem olketa bikfala
fis blong solwata, wetem olketa deferen kaen fis
wea olketa i stap long solwata an long wata, an
hemi mekem olketa deferen kaen pisin tu. An
God hemi lukim olketa waka blong hem ia,
hemi gud tumas. 22 Nao hemi blesim olketa, an
hemi talem olketa olsem, "Olketa fis, hemi gud
fo iufala garem plande pikinini blong iufala,
mekem iufala kamap plande go-go iufala
fulumap solwata ia. An olketa pisin tu, hemi gud
fo iufala garem plande pikinini blong iufala,
mekem baebae iufala kamap plande moa."
23 Nao dei ia hemi finis. Hem nao mekfaev dei
blong wol.

24 Nao God hemi tok moa olsem, "Olketa
samting wea i garem laef mas stap long
graon ia. Hemi mas garem olketa animol blong
vilij wetem olketa animol blong bus, hemi stat
long olketa wea i bikfala, i go kasem olketa wea
i smolfala." Nao olketa samting ia i kamap
olsem wea hemi bin talem. 25 Hemi mekem
olketa deferen samting wea i garem laef wea
olketa i stap long graon ia. Olketa animol blong
vilij wetem olketa animol blong bus, stat long
olketa wea i bikfala, go kasem olketa wea i
smolfala, hemi mekem olketa evriwan. An God
hemi lukim olketa waka blong hem ia, hemi gud
tumas.

26 Nao God hemi tok moa olsem, "Hemi gud
fo iumi mekem man, an hemi gud iumi mekem
fo hemi tekem wei blong iumi, an hemi olsem
iumi. Baebae hemi bos long olketa fis, an olketa
pisin, an olketa animol blong vilij an long olketa
animol blong bus, stat long olketa wea i bikfala
go kasem olketa wea i smolfala. Olketa evriwan
baebae olketa i stap andanit long han blong
hem." 27 Nao God hemi mekem man, an man ia
hemi tekem wei blong hem, an hemi olsem hem
stret. Fastaem, hemi mekem tufala man nomoa,
wanfala wea i man an narawan wea i woman.
28 Nao hemi blesim tufala, an hemi talem tufala
olsem, "Hemi gud fo iutufala garem plande
pikinini mekem olketa wea baebae olketa i
kamoat bihaen long iutufala, baebae olketa i
save go an stap long evri ples long wol. Nao
baebae iufala save mekem evrisamting long
wol ia fo stap andanit long han blong iufala. Mi
putum iufala mekem iufala bos long olketa fis,
wetem olketa pisin, an olketa narasamting moa
wea i garem laef wea olketa i stap long wol ia."

29 Nao God hemi tok olsem, "Evrisamting ia
wea i gohed fo garem frut long graon, wetem
olketa wea i gohed fo garem frut long antap, mi
putum olketa evriwan ia fo iufala. Olketa ia, fo
givim kaikai long iufala. 30 Bat olketa gras an
olketa deferen tri, mi putum olketa fo olketa
pisin wetem olketa animol, olketa evriwan stat
long olketa wea i bikfala go kasem olketa wea i
smolfala, olketa i garem frut blong olketa fo
kaikai." Nao olketa samting ia olketa i kamap
olsem wea hemi bin talem.

2 1:31-2:1 An God hemi lukim olketa
waka ia wea hemi bin mekem, olketa i gud
tumas. Nao olketa waka blong hem fo mekem
skae an graon wetem evrisamting wea i stap
long tufala hemi finis an dei ia hemi finis nao.
Hem nao meksikis dei blong wol.

2 Waka ia blong God hemi finis nao, an long
mekseven dei hemi res. 3 Nao hemi blesim
mekseven dei ia, an hemi makemaot olsem
mekseven dei blong wik hemi tambu, bikos
fastaem, hemi no waka long dei ia, hemi
res nao, bikos waka blong hem ia fo mekem
evrisamting wea i stap, hemi finis. 4 Hem nao
wei wea God hemi falom fo mekem skae an
graon wetem evrisamting wea i stap long tufala.

God hemi mekem fas man an fas woman

Iawe hemi God blong iumi, an long taem ia
hemi mekem skae an graon, wetem evrisamting
wea i stap long tufala. 5 Fastaem no enisamting
hemi grou long graon, bikos hemi no mekem ren
iet, an man hemi no stap iet tu fo mekem gaden.
6 Olketa springwata nomoa hemi gohed fo
mekem graon hemi tuwet. 7 Nao Iawe hemi
tekem graon an hemi mekem wanfala man long
hem, an hemi blou long nous blong hem fo
mekem hemi garem laef. Nao long wei ia,
man ia hemi laef. 8 Nao long saet long ist, long
wanfala ples wea nem blong hem Iden, Iawe
hemi mekrere long wanfala gudfala ples, an
hemi tekem man ia wea hemi bin mekem, an
hemi putum fo hemi stap long hem. 9 An hemi
mekem olketa deferen kaen tri olketa i gohed fo
grou olobaot long hem. Olketa tri ia i luk
gudfala tumas, an frut blong olketa hemi gudfala
tumas fo kaikaim. An long melewan long
ples ia, tufala narafala tri nao hemi stap long
hem, wanfala wea frut blong hem hemi save
givim laef, an narafala wea frut blong hem hemi
save givim save long olketa wei wea i nogud an
olketa wei wea i gud.

10 Nao wanfala riva hemi kamap long Iden,
an hemi gotru long gaden ia fo watarem. An
taem riva ia hemi ran goaot from Iden, hemi
divaed nao long fofala deferen riva moa.
11 Mekwan riva, nem blong hem nao Pison, an
hemi gohed fo ran go olobaot long kandre ia
wea olketa kolem Havila, wea gudfala gol hemi
stap long hem. 12 An gol ia hemi klin fogud.
Long kandre ia tu olketa i gohed fo wakem
gudfala insens, an hemi garem staka ston tu wea
hemi luknaes tumas. 13 An mektu riva, nem
blong hem nao Gihon, an hemi gohed fo ran go
olobaot long kandre ia wea olketa kolem Kus.
14 An mektri riva nao olketa kolem Taegris wea
hemi gohed fo go kolsap long kandre ia wea
olketa kolem Asiria, long saet long ist. An
mekfoa riva nao olketa kolem Iufretis.

15 Nao Iawe hemi tekem man ia, an hemi
putum hem fo stap long gudfala ples ia, mekem
hemi lukaotem olketa samting wea i stap long
hem. 16 An Iawe hemi tok olsem long hem,
"Olketa tri long ples ia, iu save kaikaim frut
blong olketa. 17 Bat wanfala tri nomoa hemi
stap wea i tambu fo iu kaikaim frut blong hem.
Hem nao tri ia wea frut blong hem save givim iu
save long olketa wei wea i gud an olketa wei
wea i nogud. Tri ia, sapos iu kaikaim frut blong
hem, baebae iu dae nao long sem dei wea iu
kaikaim."

18 Nao Iawe hemi tok olsem, "Hemi nogud
wea man ia hemi stap seleva.

Hemi moabeta fo mi mekem wanfala fren
blong hem wea i fitim hem, mekem hemi
helpem hem." 19 Nao Iawe hemi tekem graon,
an hemi mekem olketa animol wea olketa i
gohed fo wakabaot long graon, wetem olketa
pisin wea olketa i gohed fo flae olobaot antap.
Nao hemi tekem olketa kam long man ia mekem
hemi lukim baebae olketa watkaen kaen
nem nao hemi save givim long olketa. Nao
olketa nem wea man ia hemi givim long olketa
evriwan, olketa i stap olsem olowe nao.
20 Man ia hemi givim nem long olketa animol
long vilij wetem evri animol long bus, an long
olketa pisin tu. Bat hemi no faendem wanfala
fren wea hemi barava fitim hem an wea hemi
save helpem hem.

21 Nao Iawe hemi mekem man ia fo hemi
barava dip slip. Nao hemi tekemaot wanfala rib
blong hem, an satem baek ples ia wea hem bin
tekemaot. 22 Nao hemi tekem rib ia, an hemi
mekem wanfala woman long hem, an hemi
tekem kam long man ia. 23 An taem man ia
hemi lukim hem, hemi tok olsem, "Hem nao
barava fren blong mi. Bon blong hem hemi
kamaot long bon blong mi, an bodi blong hem
hemi kamaot long bodi blong mi. Baebae nem
blong hem nao Woman, bikos hemi kamaot long
man." 24 Dastawe nao, man hemi mas lusim
mami an dadi blong hem, an hemi mas joen
wetem waef blong hem, an tufala baebae i
kamap wanfala nomoa. 25 Nao man ia wetem
waef blong hem, tufala i neket nomoa ia, bat
tufala no filsem long tufala seleva.

Man ia wetem waef blong hem, tufala no obeim toktok blong God

3 1 Nao long evrisamting wea Iawe God
hemi mekem, snek nao hemi wanfala long
olketa wea hemi kleva tumas fo mekem trik.
Nao wanfala dei, snek ia hemi kam an hemi
askem woman ia olsem, "?Waswe. Hemi tru
wea God hemi bin talem iutufala fo no kaikaim
frut blong evri tri long gaden ia?" 2 Bat
woman ia hemi tok olsem, "Nomoa ia. Mitufala
save kaikaim frut blong olketa tri long ples ia,
3 bat wanfala nomoa wea hemi stap long
melewan long ples ia nao mitufala no kaikaim
frut blong hem. God hemi stopem mitufala fo no
kaikaim o tasim frut blong hem. An hemi talem
sapos mitufala brekem tambu ia, baebae
mitufala dae." 4 Bat snek ia hemi tok olsem,
"Hemi no tru ia, iutufala no save dae. 5 Hemi
talem olsem bikos hemi save finis sapos iutufala
kaikaim frut ia, baebae ae blong iutufala i
open nao, an baebae iutufala kamap olsem hem,
wea baebae iutufala save long olketa wei wea i
nogud an olketa wei wea i gud." 6 Nao
woman ia hemi lukim wea tri ia hemi lukgud
tumas, an frut blong hem tu hemi gud fo
kaikaim, an hemi wandem tumas fo kamap waes
olsem wea frut ia save mekem hem waes. So
hemi tekem samfala frut long tri ia an hemi
kaikaim nao. An hemi givim tu fo hasban blong
hem, an hem tu hemi kaikaim. 7 Seknomoa, ae
blong tufala i open nao, an tufala luksave wea
tufala i neket nomoa. Nao tufala somap lif blong
figtri, mekem tufala kavaremap tufala seleva
long hem.

8 Nao long ivining, taem wea Iawe hemi kam
wakabaot long ples ia, tufala herem hem, nao
tufala go an haed long olketa tri long ples ia.
9 Bat Iawe God hemi kolem go man ia olsem,
"?Ei, wea nao iu stap?" 10 An man ia hemi ansa
olsem, "Ia, mi herem iu wakabaot kam, bat mi
fraet, an mi kam haed long ples ia, bikos mi
neket." 11 Nao Iawe hemi tok long hem olsem,
"?Hu nao talem iu wea iu neket? ?Waswe, iu
kaikaim frut blong tri ia wea mi stopem iutufala
fo no kaikaim?" 12 Nao man ia hemi tok olsem,
"Ia, bat woman wea iu givim fo stap wetem mi,
hemi givim frut blong tri ia long mi, an mi
kaikaim nao." 13 Nao Iawe hemi tok long
woman ia olsem, "?Waswe nao iu duim
diswan?" Nao woman ia hemi tok olsem, "Bat
snek ia nao hemi giaman long mi, dastawe nao
mi kaikaim frut ia."

God hemi jajem trifala

14 Nao Iawe hemi tok olsem long snek ia,
"Bikos iu duim disfala samting ia, baebae trabol
hemi kasem iu. Long evri animol, iu nomoa
baebae iu garem disfala trabol ia. Hemi stat
distaem, baebae iu gohed fo krol long bele blong
iu, an baebae iu gohed fo kaikai long dasta
blong graon oltaem nomoa, go-go laef blong iu
hemi finis. 15 Baebae mi mekem iu an
woman ia, fo iutufala no laekem iutufala, an
baebae iutufala gohed fo agensim iutufala.
Pikinini wea baebae hemi kamaot bihaen long
iu, an pikinini wea baebae hemi kamaot bihaen
long woman ia, baebae tufala i gohed fo enemi
long tufala. Nao pikinini blong hem ia baebae
hemi gohed fo smasem hed blong iu, an iu
baebae iu gohed fo baetem bihaen long leg
blong hem. 16 Nao Iawe hemi tok olsem long
woman ia, "Baebae mi mekem hadtaem fo iu

taem iu babule, an baebae iu fil nogud tumas
long bodi blong iu. An baebae hemi soa tumas
long iu taem iu bonem pikinini. Bat baebae iu
gohed fo wandem hasban blong iu seleva, an
baebae hemi bos long iu." **17** Nao Iawe hemi tok
olsem long man ia, "Bikos iu herem toktok
blong waef blong iu, an iu kaikaim frut ia wea
mi stopem iu fo no kaikaim, distaem baebae mi
spoelem graon ia mekem hemi kamap nogud.
Oltaem long laef blong iu, baebae iu gohed fo
waka had tumas fo garem kaikai wea hemi inaf
fo iu. **18** Olketa ropnila wetem olketa narafala
ravis gras moa baebae i gohed fo grou long
graon, an baebae iu gohed fo kaikaim olketa
samting wea i gohed fo grou olobaot nomoa
long bus. **19** Baebae iu gohed fo waka had
tumas, an iu gohed fo suet, fo mekem graon ia
hemi garem kaikai, go-go kasem taem wea bodi
blong iu baebae hemi gobaek moa long graon ia
wea mi bin wakem iu long hem. Mi bin wakem
iu long graon ia, an baebae iu gobaek moa long
hem."

20 Man ia, nem blong hem Adam, nao long
taem ia, hemi kolem waef blong hem Iv, bikos
hem nao i mami blong evri pipol wea i laef.
21 Nao Iawe hemi mekem kaleko fo tufala long
olketa skin blong animol, an tufala werem.

God hemi putumaot Adam an Iv, tufala lusim gudfala ples ia

22 Nao Iawe hemi tok olsem, "Distaem,
man ia hemi kamap olsem iumi nao, bikos hemi
save finis olketa wei wea i nogud an olketa wei
wea i gud. Distaem, iumi mas no letem hem fo
tekem frut blong tri ia wea hemi save givim laef.
Sapos hemi kaikaim frut ia, baebae hemi no
save dae nao." **23** Nao God hemi putumaot
man ia from gudfala ples ia long Iden. Fastaem,
God hemi bin mekem man ia long graon, nao
hemi mekem wea man ia hemi mas gohed fo
wakem graon ia moa fo mekem gaden blong
hem. **24** An hemi putum olketa enjel fo olketa i
gohed fo gaed long saet long ist long gudfala
ples ia long Iden. An olketa i gaed wetem olketa
naef fo faet. Kaen naef ia, faea nao hemi gohed
fo laet long olketa, an hemi gohed fo raon-raon
satem ples ia. Iawe hemi duim diswan fo stopem
olketa man fo no go kolsap long tri ia wea frut
blong hem hemi save givim laef.

The Old Testament

Genesis and Psalms
in Solomon Islands Pijin

ISBN : 30PIJIN01L
Genesis and Psalms Trial Edition 1998